

# Citació bibliogràfica

BIBLIOTECA TÈCNICA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA CRITERIS LINGÜÍSTICS



# Citació bibliogràfica

BIBLIOTECA TÈCNICA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA  
CRITERIS LINGÜÍSTICS

Obra sotmesa a una llicència Creative Commons d'ús obert, amb reconeixement d'autoria i sense obra derivada

Resum de la llicència: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.ca>

Llicència completa: <http://creativecommons.org/licenses/by/2.5/es/legalcode.ca>



© Generalitat de Catalunya | Departament de la Vicepresidència | Secretaria de Política Lingüística

Disseny de la col·lecció: Pepa Estrada

ISBN: 978-84-393-8247-8

Primera edició: desembre de 2009

# Sumari

<b>Presentació</b>	<b>6</b>
<b>Criteris lingüístics</b>	
<b>1. Responsabilitat principal o autoria</b>	<b>7</b>
1.1. Persones	7
1.1.1. Dues o tres persones	7
1.1.2. Més de tres persones	8
1.1.3. La responsabilitat s'atribueix a editors o editores	8
1.1.4. La responsabilitat s'atribueix a curadors o curadores	8
1.1.5. La responsabilitat s'atribueix a compiladors o compiladores	8
1.1.6. La responsabilitat s'atribueix a directores o directores	8
1.1.7. La responsabilitat s'atribueix a coordinadors o coordinadores	8
1.2. Entitats	9
1.2.1. Dues o més institucions	9
1.3. No hi ha una responsabilitat explícita	9
<b>2. Títol</b>	<b>9</b>
2.1. Un sol títol	9
2.2. Un títol i un subtítol	10
2.3. Un títol i un títol dependent	10
2.4. Títols paral·lels	10
2.5. El títol conté un altre títol	10
2.6. Parts, capítols o seccions d'un llibre	10
<b>3. Edició</b>	<b>11</b>
3.1. Número d'edició	11
3.2. Número de reimpressió	11
<b>4. Publicació</b>	<b>11</b>
4.1. Lloc de publicació, editorial i any	11
4.2. Un únic lloc de publicació i més d'una editorial	12
4.3. Més d'un lloc de publicació i més d'una editorial	12

4.4. Sense lloc de publicació	12
4.5. Sense editorial	13
4.6. Sense any d'edició	13
4.7. Sense dues de les dades de publicació	13
4.8. Sense lloc de publicació, ni editorial ni any d'edició	13
<b>5. Descripció física</b>	<b>14</b>
5.1. Nombre de pàgines	14
5.2. Nombre de volums	14
5.3. Indicació del número de volum	14
5.4. Indicació d'un volum que té títol propi	14
<b>6. Col·lecció i subcol·lecció</b>	<b>15</b>
6.1. Nom de la col·lecció i número	15
6.2. Nom de la subcol·lecció i número	15
<b>7. El número normalitzat</b>	<b>15</b>
<b>8. Recursos electrònics</b>	<b>16</b>
8.1. Documents en línia	16
8.1.1. Partició de les adreces electròniques i d'Internet	17
8.2. Documents electrònics	17
<b>9. Publicacions en doble suport</b>	<b>18</b>

## Presentació

Amb la finalitat de facilitar l'escriptura de la bibliografia, la Secretaria de Política Lingüística ha considerat convenient de divulgar els criteris que es presenten a continuació.

Aquests criteris es basen, sobretot, en el *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*,<sup>1</sup> però també estan en sintonia amb els criteris publicats pel TERMCAT,<sup>2</sup> per bé que aquests darrers centren el seu camp d'aplicació en l'àmbit dels treballs terminològics. També s'han tingut en compte les aportacions fetes pels serveis de correcció de l'Institut d'Estudis Catalans.

Els criteris que presentem ara, pensats en un primer moment per ser usats per la Secretaria de Política Lingüística, creiem que també poden ser útils a altres organismes, tant si depenen de la mateixa Generalitat de Catalunya com si no. L'objectiu que ens proposem és oferir uns criteris coherents de citació bibliogràfica d'ús general, amb el benentès que hi ha altres criteris legítims i més específics de citació bibliogràfica que són propis d'àmbits concrets com ara la universitat, les biblioteques, etcètera.

La llengua de redacció de les referències bibliogràfiques és el català. Així, els llocs d'edició, les abreviatures del número d'edició, de fascicle, etc., els escriurem en la forma catalana. Per exemple: *Londres* i no *London*.

---

1 MESTRES, Josep M. [et al.]. *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. 4a ed. Vic: Eumo; Barcelona: Associació de Mestres Rosa Sensat; Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2009. 1.086 p. + 1 disc òptic (CD-ROM). ISBN 978-84-9766-342-7.

2 TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Bibliografia: Criteris de presentació en els treballs terminològics*. Vic: Eumo; Barcelona: TERMCAT, 2009. 151 p. (En Primer Terme; 6. Criteris i Mètodes) ISBN 978-84-9766-304-5. ISBN 978-84-393-7938-6.

# Citació bibliogràfica

## 1. Responsabilitat principal o autoria

La informació de la responsabilitat principal o autoria s'extreu de la portada<sup>3</sup> de l'obra. La responsabilitat principal se separa del títol per mitjà d'un punt.

### 1.1. Persones

S'escriuen els cognoms en versaleta, o en caixa alta si no disposem de versaletes, i a continuació, després d'una coma, el nom en rodona. Si el cognom va precedit d'una partícula (preposició, article, etc.), s'escriu en rodona minúscula darrere del nom de fonts.

SERRABONA I OLLER, Joan de.

El nom de fonts, s'escriu en la forma desplegada —sempre que consti a la portada o en tinguem una certesa absoluta— per tal com permet distingir els noms masculins dels femenins i els autors o les autores que tenen el mateix cognom.

COMELLES, Joan.

COMELLES, Joana.

#### 1.1.1. Dues o tres persones

S'escriuen els noms dels autors o de les autores separats amb punt i coma.

PUJOL I TOUS, Mercè; PEIG I COMERMA, Núria.

ROIG, Pere; VILARDELL, Miquel; BOFILL, Marc.

---

3 La portada és la pàgina situada al principi de la publicació on figura la responsabilitat de l'obra, el títol, el subtítol (si en té) i el peu d'impremta (amb el nom de l'editorial) i també, tot i que són facultatius, el lloc i l'any d'edició. Generalment, hi figura igualment el logotip o la marca de l'editorial. No s'ha de confondre amb la coberta.

### 1.1.2. Més de tres persones

Se cita una persona, generalment la primera que consta a la portada del llibre,<sup>4</sup> i a continuació es posa l'expressió llatina abreujada *et al.* (*et alii*, 'i altres'), en cursiva i entre claudàtors en rodona.

MARÍ I MAYANS, Isidor [*et al.*].

### 1.1.3. La responsabilitat s'atribueix a editors o editores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *ed.* ('editor' o 'editora') en rodona i entre parèntesis.

BAIXAULI, Vicent (ed.).

MACIÀ, Jaume; SOLÀ, Joan (ed.).

### 1.1.4. La responsabilitat s'atribueix a curadors o curadores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *cur.* ('curador' o 'curadora') en rodona i entre parèntesis.

MONTLLOR, Empar (cur.).

MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M.; CAMPS, Oriol (cur.).

### 1.1.5. La responsabilitat s'atribueix a compiladors o compiladores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *comp.* ('compilador' o 'compiladora') en rodona i entre parèntesis.

MIRA, Eliseu (comp.).

MIRALLES, Eulàlia; TOLDRÀ, Maria (comp.).

### 1.1.6. La responsabilitat s'atribueix a directors o directores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *dir.* ('director' o 'directora') en rodona i entre parèntesis.

VALLVERDÚ, Francesc (dir.).

MATAS I BLANXART, M. Teresa; PALAU I BADUELL, Josep M. (dir.).

### 1.1.7. La responsabilitat s'atribueix a coordinadors o coordinadores

Després del nom de fonts s'escriu l'abreviatura *coord.* ('coordinador' o 'coordinadora') en rodona i entre parèntesis.

---

4 Vegeu la nota 3.

VILA I MORENO, Francesc Xavier (coord.).

BLANCHÉ I VERGÉS, Cèsar; VALLÈS XIRAU, Joan (coord.).

## 1.2. Entitats

S'escriu el nom sencer de l'entitat en versaleta, o en caixa alta si no disposem de versaletes.

BANC SABADELL.

GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE LA VICEPRESIDÈNCIA.  
SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA.

En el cas que l'entitat o institució sigui coneguda mitjançant una sigla, fem la referència bibliogràfica pel nom sencer. Per exemple: INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS i no IEC.<sup>5</sup>

### 1.2.1. Dues o més institucions

Separem el nom de cada institució amb punt i coma.

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA; ENCICLOPÈDIA CATALANA;  
TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA

## 1.3. No hi ha una responsabilitat explícita

Les obres que no es poden atribuir a un autor o a una autora determinats s'han d'entrar pel títol.

*Diccionari castellà-català.*

*Gran Larousse català.*

## 2. Títol

### 2.1. Un sol títol

El títol s'escriu en cursiva i se separa de la responsabilitat principal per un punt. Per saber el nom exacte del títol cal mirar la portada del llibre.<sup>6</sup>

TUSON I VALLS, Jesús. *Lletres sobre lletres.*

---

5 Si la sigla és més coneguda que el nom desplegat, convé fer una remissió de la sigla a aquest nom. Per exemple: «UNESCO *Vegeu* United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization».

6 Vegeu la nota 3.

## 2.2. Un títol i un subtítol

El subtítol s'escriu en cursiva i se separa del títol amb dos punts. La inicial del primer mot del subtítol s'escriu en majúscula.

ORTEGA, Rudolf. *Tinc un dubte: El petit llibre del català correcte.*

PARADA I SOLER, Montserrat [et al.]. *Etnobotànica de les terres gironines: Natura i cultura a la plana interior de l'Alt Empordà i a les Guillerries.*

## 2.3. Un títol i un títol dependent

En algunes obres, com ara manuals didàctics, pot ser important consignar-ne el títol *dependent* —informació sobre el públic destinatari del volum (alumnat o professorat), sobre el contingut (exercicis o clau dels exercicis), etc. Cal separar-lo del títol amb un punt.

SEGARRA, Jaume. *Llengua fàcil. Llibre de l'alumne.*

Cal reconèixer que, de vegades, és difícil distingir un títol dependent d'un subtítol. En cas de dubte, és preferible tractar-lo com a subtítol.

## 2.4. Títols paral·lels

Quan hi ha títols paral·lels (el mateix títol consta en llengües diferents), se separen amb el signe gràfic que indica igualtat (=) i un espai a banda i banda, i s'ordenen tal com apareixen disposats en la portada de l'obra.

ARQUÉS, Rossend. *Diccionari català-italià = Dizionario catalano-italiano.*

BOJOR, Florin Ioan. *Diccionari català-romanès = Dicționar român-catalan.*

## 2.5. El títol conté un altre títol

El títol incrustat s'escriu entre cometes simples.

ARAGONÉS, Albert. *Deu anys del 'Diccionari de la llengua catalana' de l'Institut d'Estudis Catalans (1995-2005).*

## 2.6. Parts, capítols o seccions d'un llibre

Després d'haver escrit la responsabilitat principal i, entre cometes baixes, el títol del capítol o la secció, s'escriu un punt i la preposició *a* en majúscula, seguida de dos punts (A:). Tot seguit, s'escriuen les dades bibliogràfiques de l'obra completa, una coma, l'abreviatura *p.* ('pàgines') i el número de la primera i la darrera pàgina de la part, el capítol o la secció del llibre.

BERNÀ I XIRGO, Joan. «Els documents notarial en català i la seguretat jurídica en les traduccions». A: MONZÓ, Esther (ed.). *Les plomes de la justícia: La traducció al català dels textos jurídics*. Barcelona: Pòrtic, 2006, p. 89-98.

### 3. Edició

#### 3.1. Número d'edició

Si l'obra és la primera edició, no s'ha d'explicitar; només indiquem la segona edició i les posteriors. S'escriu el número de l'edició a continuació del títol, precedit d'un punt, fent servir l'ordinal abreujat, sense punt (2a, 3a, 4a, etc.), en rodona, i l'abreviatura *ed.* ('edició'), també en rodona.

*Diccionari de la llengua catalana. 2a ed.*

#### 3.2. Número de reimpressió

En cas que convingui explicitar que es tracta d'una reimpressió, s'escriu l'ordinal abreujat corresponent a la reimpressió, sense punt (2a, 3a, 4a, etc.), i l'abreviatura *reimpr.* ('reimpressió').

*Diccionari de la llengua catalana. 1a reimpr.*

Si s'escriu després del número de l'edició, se separen els dos elements per mitjà d'una coma.

*Diccionari de la llengua catalana. 2a ed., 1a reimpr.*

### 4. Publicació

#### 4.1. Lloc de publicació, editorial i any

Les dades de publicació s'escriuen després del títol o del número de l'edició, si n'hi ha. S'escriu el nom de la població on s'ha editat, seguit de dos punts; a continuació, el nom de la casa editorial, seguit d'una coma, i, finalment, l'any de l'edició (escrit amb quatre xifres) o, si n'hi ha, el de la reimpressió que se cita, i acaba amb un punt. (Les indicacions del tipus d'empresa, SA, SL, etc., no s'han de posar.)

*Diccionari de la llengua catalana. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1983.*

Escrivim el nom de la casa editorial o distribuïdora de la manera més curta que pugui ser interpretada sense confusió. Per això, ometem en general les paraules *Editorial*, *Edicions*, etc.; llevat de casos com ara *Edicions 62*, *Barcelona d'Edicions*, *Edicions 3 i 4*, etc.

BIBILONI, Gabriel. *Llengua estàndard i variació lingüística*. València: Edicions 3 i 4, 1998.

Si l'entitat o institució que és autora de l'obra n'és alhora l'editora, llavors podem escriure la sigla de l'entitat o institució en el lloc corresponent a l'editorial, sempre que la sigla sigui prou coneguda.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Memòria d'activitats: Curs 1993-1994*. Barcelona: IEC, 2008.

#### 4.2. Un únic lloc de publicació i més d'una editorial

Si hi ha més d'una casa editorial, el nom de cada editorial va precedit de dos punts.

FORT I OLIVELLA, Joan. *Els noms de lloc*. Girona: Diputació de Girona: Caixa de Girona, 2006.

#### 4.3. Més d'un lloc de publicació i més d'una editorial

Com hem vist a l'apartat 4.2, les editorials d'una mateixa població se separen amb dos punts. Cada grup d'editorials d'una mateixa localitat se separa de l'altra localitat mitjançant un punt i coma.

FARGAS, Xavier (coord.). *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic: Eumo; Barcelona: TERM CAT, Centre de Terminologia, 2007.

*Vocabulari de belles arts: Català, castellà, anglès*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats; Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat de Barcelona. Facultat de Belles Arts. Comissió de Dinamització Lingüística, 2007.

#### 4.4. Sense lloc de publicació

Si no es pot arribar a saber el nom de la localitat d'edició, cal posar on escaigui l'abreviatura s. l. ('sense lloc'), en rodona, entre claudàtors i amb majúscula inicial per tal com va darrere de punt.

PERIS, Ramon. *Faules*. [S. l.]: La Creu, 1990.

#### 4.5. Sense editorial

Si no es pot arribar a saber el nom de la casa editorial, cal posar en el lloc corresponent l'abreviatura *s. n.* ('sense nom'), en rodona, entre claudàtors i amb minúscula inicial per tal com va darrere de dos punts.

PERICH, Jaume. *Autopista*. Barcelona: [s. n.], 1970.

#### 4.6. Sense any d'edició

Si no es pot arribar a saber l'any d'edició, cal posar l'any del *copyright* (*cop.*), del dipòsit legal (*DL*) o de la impressió (*impr.*); si no hi ha cap d'aquests números, cal posar en el lloc corresponent l'abreviatura *s. a.* ('sense any'), en rodona, entre claudàtors i amb minúscula inicial per tal com va darrere d'una coma.

ROURE, Anna. *Poesia*. Sabadell: L'Alba, cop. 1950.

ALZINA, Albert. *Narracions*. Terrassa: L'Estel, DL 1973.

OM, Miquel. *Teatre*. Rubí: El Sol, impr. 1981.

OLIVER, Joana. *Poemes*. Ripollet: La Magrana, [s. a.].

#### 4.7. Sense dues de les dades de publicació

Si no es poden arribar a saber dues de les dades de publicació, cal escriure entre claudàtors les abreviatures corresponents per indicar-ho —*s. l.* ('sense lloc'), *s. n.* ('sense nom') o *s. a.* ('sense any')— i la dada que es coneix.

CAMPS I RIUS, Rosa. *Les cadernereres del Montseny*. [S. l.: s. n.], 1969.

CAMPS I RIUS, Rosa. *Les cadernereres del Montseny*. Viladrau: [s. n., s. a.].

CAMPS I RIUS, Rosa. *Les cadernereres del Montseny*. [S. l.]: Albada, [s. a.].

#### 4.8. Sense lloc de publicació, ni editorial ni any d'edició

Si no es pot arribar a saber cap de les tres dades de publicació, s'escriu entre claudàtors l'abreviatura *s. d.* ('sense dades') en rodona i amb majúscula inicial per tal com va darrere de punt.

QUERALTÓ, Lluís. *Records de la Girona dels anys cinquanta*. [S. d.].

## 5. Descripció física

### 5.1. Nombre de pàgines

Si es vol fer constar el nombre de pàgines, cal fer-ho amb una xifra aràbiga precedida d'un punt i seguida de l'abreviatura p. ('pàgines') en rodona. Separem els milers amb punt.

SERRA, Màrius. *Enviar i rebre*. Barcelona: Columna, 2007. 408 p.

SERRA, Maria. *Reenviar i respondre*. Badalona: Biga, 2008. 1.236 p.

### 5.2. Nombre de volums

El nombre de volums s'expressa amb xifres aràbigues i l'abreviatura v. ('volums') en rodona. S'escriu després de l'any d'edició, separat per un punt.

ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v.

### 5.3. Indicació del número de volum

La informació del número de volum es fa constar després del títol. S'escriu l'abreviatura vol. ('volum') en rodona i el número del volum amb xifres aràbigues.

VENY, Joan. *Petit atlas lingüístic del domini català*. Vol. 1. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.

### 5.4. Indicació d'un volum que té títol propi

Quan es referencia un volum que té títol propi, es fa constar el número del volum després del títol general, precedit per un punt. S'escriu, en rodona, l'abreviatura vol. i el número del volum amb xifres aràbigues. A continuació, s'escriu, en cursiva, el títol del volum, precedit per dos punts.

LLEDÓ, Eulàlia. *Esports, dones i llengua*. Vol. 5: *Reglament d'ús d'una instal·lació esportiva*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007.

## 6. Col·lecció i subcol·lecció

### 6.1. Nom de la col·lecció i número

La col·lecció se cita entre parèntesis, amb el nom de la col·lecció en primer lloc i després, separat per un punt i coma, el número que l'obra hi ocupa. Les inicials dels mots plens (noms, adjectius, adverbis i verbs) que hi duu van en caixa alta. El número de la col·lecció es compon amb xifres aràbigues.

MOREU-REY, Enric. *Els nostres noms de lloc*. Palma de Mallorca: Moll, 1982. 217 p. (Els Treballs i els Dies; 22)

CALAFORRA I CASTELLANO, Guillem. *Wilhelm Meyer-Lübke i 'Das Katalanische': Introducció i traducció*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998. (Biblioteca Filològica; 34)

### 6.2. Nom de la subcol·lecció i número

El nom de la subcol·lecció (o de la sèrie) s'escriu amb els mateixos criteris que la col·lecció. Es fa constar després del nom de la col·lecció i va separada d'aquesta per un punt.

BADIA I MARGARIT, ANTONI M. *Gramàtica catalana*. Madrid: Gredos, 1962. 2 v. (Biblioteca Románica Hispánica; 3. Manuales; 10)

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *L'ordenació de termes*. Vic: Eumo; Barcelona: TERMCAT, 2008. 94 p. (En Primer Terme; 4. Criteris i Mètodes)

SANS SOCASAU, Jusèp Loís. *Occitan en Catalonha*. Lleida: Pagès, 2008. 139 p. (Garona. Estudis; 3)

## 7. El número normalitzat

Si es vol fer constar el número internacional normalitzat, aquest s'expressa amb la sigla ISBN ('international standard book number'), seguida del codi numèric corresponent. S'escriu al final de la referència, precedit d'un punt (llevat que vagi darrere la menció de la col·lecció), amb xifres aràbigues separades per guionets a continuació de la citació bibliogràfica, i amb un punt final.

COLL, Pep. *El parlar del Pallars*. Barcelona: Empúries, 1991. 149 p. ISBN 84-7596-278-5.

PUJOL RIEMBAU, Òscar. *Diccionari sànscrit-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. 1.328 p. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris Bilingües) ISBN 84-412-1405-0.

Quan preval l'interès de destacar l'ISBN, s'escriu en una línia a part i sense punt final.

COLL, Pep. *El parlar del Pallars*. Barcelona: Empúries, 1991. 149 p. ISBN 84-7596-278-5

PUJOL RIEMBAU, Òscar. *Diccionari sànscrit-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. 1.328 p. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris Bilingües) ISBN 84-412-1405-0

Quan hi ha més d'un número normalitzat, se separen amb un punt, o bé és disposten l'un sota l'altre sense punt.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2007. 1.762 p. ISBN 978-84-412-1454-5. ISBN 978-84-297-5977-8.

## 8. Recursos electrònics

### 8.1. Documents en línia

Els documents en línia són documents electrònics d'accés remot, principalment tots els documents que es poden consultar a Internet.

Just després del títol, s'escriu l'expressió *en línia* entre claudàtors i, al final de la referència, s'indica l'adreça d'Internet (entre angles < >) i la informació de la data de consulta (Consulta: dia mes any), escrita entre claudàtors. El format de la data és: dia, nom del mes i any (escrit amb quatre xifres).

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de procediments culinàris* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, cop. 2006. (Diccionaris en Línia) <<http://www.termcat.cat/dicci/culinaris/index.html>> [Consulta: 20 octubre 2009].

PÀMIES I RIUDOR, Víctor. *Paremiologia catalana - www.refranys.com: Refranys, dites, frases fetes, proverbis... Una mica de tot* [en línia]. [S. l.]: 2008. <<http://refranys.wordpress.com>> [Consulta: 20 octubre 2009].

### 8.1.1. Partició de les adreces electròniques i d'Internet

Sovint, les adreces electròniques són tan llargues que poden haver de doblar ratlla. En aquests casos, atès que les adreces solen contenir guionets, ratlles baixes, barres inclinades, punts i altres signes, no podem partir-les a la balà o deixar que l'ordinador ho faci per nosaltres, sinó que cal que ho fem d'acord amb uns criteris. Farem la partició:

- després d'una barra inclinada (/) o d'un punt (.);
- abans de la rova (@), en el cas de les adreces electròniques;
- i com a últim recurs, abans d'un guionet (-) o d'una ratlla baixa o sota-ratlla (\_).

En cap cas no s'hi ha d'afegir un guionet per indicar la partició, perquè l'adreça es desfiguraria.

Exemple sense partició:

```
<http://www10.gencat.cat/casa_llengues/AppJava/oc/index.jsp>
```

Exemples amb partició:

```
<http://www10.gencat.cat/
casa_llengues/AppJava/oc/index.jsp>
```

```
<http://www10.gencat.cat/casa_llengues/AppJava/oc/index.
jsp>
```

```
<http://www10.gencat.cat/casa
_llengues/AppJava/oc/index.jsp>
```

## 8.2. Documents electrònics

Quan parlem de documents electrònics ens referim a documents d'accés local, continguts en suports físics (objectes), com ara un disc magnètic o òptic, una cinta, un cartutx, etcètera.

En aquests casos, cal tenir en compte el següent:

- Just després del títol, s'indica *recurs electrònic* entre claudàtors.
- A l'apartat de la descripció física, just després de l'any de publicació, s'especifica quina mena de recurs és (disquet, casset, CD-ROM, DVD, etc.).

COL·LEGI OFICIAL DE GESTORS ADMINISTRATIUS DE CATALUNYA. *Recursos lingüístics en línia* [recurs electrònic]. Barcelona: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, 2003. 1 disc d'ordinador: 9 cm.

ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari català-castellà / castellà-català* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. 1 disc òptic (CD-ROM). (Diccionaris de l'Enciclopèdia)

## 9. Publicacions en doble suport

Hi ha obres que es troben publicades en doble suport: en paper i en línia. En aquests casos, s'escriu primer la referència en paper, es fa constar a continuació l'expressió *També disponible en línia a:* i tot seguit, l'adreça d'Internet, que s'escriu entre angles (< >). A continuació, es fa constar la data de consulta (dia mes any), escrita entre claudàtors. El format de la data és: dia, nom del mes i any (escrit amb quatre xifres).

CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. Secretaria de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.cat/llengua/abreviacions>> [Consulta: 20 octubre 2009].

GARCIA PETIT, Lluís [et al.]. *Diccionari d'arqueologia*. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2002. 276 p. ISBN 84-393-5800-8. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/arqueologia/index.html>> [Consulta: 20 octubre 2009].